

## UNDELIVERED ISSUES

Please re-address  
all undelivered issues  
of the **Morning Star** to:-  
**The Manager,**  
"Morning Star",  
Vaddukoddai.

# THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka  
under No. QB/59/300/26/82

Established: 1841: A Christian Weekly : Published Every Friday

Vol. 144 JAFFNA, FRIDAY, 29th JUNE, 1984 No. 26

RIGHTEOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

## Medical News

### Good Bye Itching!

(A Vaccine for Chicken Pox at last)

Through the centuries, many common childhood infections have temporarily incapacitated, permanently disabled or killed millions of children. However, this century they have been falling one by one before the miraculous advances of medicine. Measles, Mumps, Rubella, Whooping cough, Diphtheria, Polio have fallen victim to marvellous vaccines. In all developed countries and increasingly in developing countries fewer children will have to suffer illnesses that were once considered a part of childhood. Now, finally, the last of the common infections, chicken pox (or varicella as it is medically called) will be joining the list.

Chicken pox is a viral infection that affects a high percentage of children. While thought not to be as serious a malady as the others (except in adults), chicken pox is a maddeningly itching and contagious disease. Doctors have, however, been realising that there are some hidden threats, among them, pneumonia, encephalitis, bacterial skin infections and a severe brain disorder known as Reye's syndrome. And, of course, many adults are reminded of their childhood brush with chicken pox when they develop shingles, which is an excruciatingly painful condition. This is due to the varicella virus (a member of the herpes family) lying dormant along nerves for decades and then being reactivated.

To put an end to this misery comes the Chicken pox vaccine. Researchers under the direction of Paediatrician Robert Weibel at the University of Pennsylvania have announced recently that early trials with a vaccine showed it was safe and 100% effective in warding off the disease in children. They hope to have Food and Drug Administration approval for the vaccine to be ready for use in 1986.

Since kids may not be too happy about getting yet another shot, Merck Laboratories (who are producing the vaccine) hope to combine the Chicken pox vaccine with a triple shot already on the market that protects against Measles, Mumps and rubella.

While it will become commonly used in developed countries it may be quite sometime before it becomes popular in third world countries such as ours. This will be due to the fact that we are still struggling to eliminate the more serious illnesses that have kept infant mortality in the third world high, namely Polio, diphtheria, Tetanus and Measles. This effort will be given top priority. Eventually though, the chicken pox vaccine will arrive, so that kids here too can gleefully say "Good bye itching!".

Condensed from 'Time' 8-6-84

D. C. A.

### Guidelines on Censorship

The Ministry of State on 14-6-84 issued media guidelines on censorship now in force under emergency regulations.

Under these guidelines reports on the following subjects must be cleared by the Competent Authority:

- action involving any violence attributed to terrorists;
- activities such as robbery, damage to government and private property in which the aggressors are known to have been armed;
- action taken or planned by security forces in combating terrorists or investigations of terrorist activity;
- protests in whatever form against the establishment of an Israeli Interests Section in Colombo or procuring of assistance from any source for training of service and police personnel.
- material which would affect national harmony and public order or which would contribute to the breakdown of supplies and services essential to the community.

### Manipay Church

#### At Rest

#### Kanmalar Mathiapparanam

We are sorry to record the death which took place on Saturday morning (23-6-84) of *Miss Kanmalar Mathiapparanam* former Lecturer at Peradeniya University and Warden *Hilda Obeysekara Hall*.

The Funeral took place at Manipay, at 3.30 p.m. on 24-6-84. Rev. D. R. Ambalavanar officiated at the Service, assisted by Rev. Sam Thampoe and Rev. A. Jayakumar.

The committal rites at the Manipay Church burial grounds were performed by Rev. D. R. Ambalavanar, assisted by Rev. A. Jayakumar.

Kanmalar's sisters, Kirupai Mathiapparanam and Raneep Kudithamby predeceased her in recent years. Her Brother Arianesan passed away some years ago.

She leaves behind a sister Rosaline Palmer, former Chief Education Office, N. R., Jaffna.

\* \* \*

#### Mrs. Ponnammah Ponnappa

The death of *Mary Ponnammah Ponnappa* (85), mother of Thavayogam Niles (Music Teacher) and Dr. P. Thavapalan (U.K.) took place at her residence at Manipay on Sunday 24-6-84.

The funeral service was at 7.30 a.m. on Tuesday (25-6-84). Rev. D. R. Ambalavanar officiated assisted by Sevak Rev. Sam Alfred. Rev. Sam Thampoe preached the Sermon.

The remains were interred at the Manipay Church burial grounds.

### TV will Revolutionise Education

Television will revolutionise education in Sri Lanka, Minister of State Anandattissa de Alwis told newsmen recently.

"We are now telecasting to 552 schools in the island and the possibilities are immense. TV, properly utilised, will ultimately eliminate the expensive private tutor" he said.

The minister, however, cautioned that he is not holding out 'great promise' yet, because a large number of schools without electricity cannot be served with television.

He said that 'A' level students today are served with some educational TV programs. It is possible for these programs to be recorded and played at convenient times, provided the necessary equipment is available.

Dr de Alwis said Education Minister Ranil Wickremesinghe is very keen on pushing educational TV for a variety of reasons - no the least of which is the current dearth of capable science and maths teachers. He wants priority given to the teaching of science and mathematics on television.

"Excellent teachers are hard find and teachers of high calibre are restricted to a few schools," Mr de Alwis remarked.

He explained that with the extension of transmission facilities, the authorities will not stress entertainment alone.

### Jaffna News in Brief

○ *The Jaffna University* has a course for the M. A. Degree in Education. Mr. S. H. M. Jameel, now Principal of the Adalachenai Teachers' Training College has been successful at the final Examination and has obtained his M. A. Degree.

○ *The Maviddapuram Lions Club* (Mr. E. Manoharan, President) was complimented recently at a function held at Harbour View Hotel, K. K. S., for the Management of the Vallai Hospital by the Mavai Lions Club.

○ *Mr. Lalith Athulathmudali* Minister of National Security paid a visit to Jaffna on Sunday (24-6-84) morning. He had discussions with a group of students from the Jaffna University. With the four-member Student delegation were associated Mr. D. Nesiiah, the G. A., Prof. S. Maheswaran and the Registrar of the Jaffna University. The Minister also met a delegation from the Fishermen's Labour Union and discussed

## Subscription

Inland: Rs. 50/- per year.

## FOR ADVERTISEMENTS

Apply to:

**The Manager,**  
'Morning Star', Vaddukoddai.

### Pension or EPF which Pays Better?

Does the pension or the Employees Provident Fund bring a better return at the end of a workers' career? The EPF, of course statistics show a public servant who draws a monthly static salary of Rs. 1000 (all inclusive) with 20 years of service is entitled for a monthly pension of Rs. 813/60. But a private sector employee with static salary of Rs. 1000 a month and service record of 20 years, gets about Rs. 200,000 - calculated at the present rate of interest - as his provident fund. If this is invested in a finance company he will get a monthly interest of Rs. 5000.

According to Mr. D. K. Jayawardena, Superintendent of E. P. F. of the Central Bank, the E. P. F. always tried to give its contributor an enhanced rate of interest. In 1958, the rate of interest was 2.5 per cent, in 1971 it was 5 per cent and 8 per cent in 1979. Now it is 12 per cent. Under the existing law, minimum of 20 per cent of total emoluments has to be credited for E. P. F. Previously it was 15 per cent. So the trend is that the minimum contribution and the rate of interest may go up and the result would be a big increase in the EPF contributions.

That apart, non-governmental employees enjoy the benefits of E. T. F. and gratuity for which government employees have no right.

[Sunday Observer 17-6-84.]

### Wedding

#### Sudhakar — Narayani

The wedding took place recently in Colombo of *Sudhakar* Management Accountant, son of the late Mr. S. Vamathevan, Statistician and Commonwealth Adviser, Kenya and of Mrs. Anushiya Vamathevan of R. A. de Mel Mawatha, Colombo and *Narayani*, daughter of Mr. and Mrs. P. Sivalingam of Layards Road, Colombo.

The bridegroom is a grandson of the late Mubandiram and Mrs. S. K. Swaminathan of Lawton Road, Manipay, South.

— Cor.

with them some of their problems.

○ *Mr. Devanesan Nesiiah*, the Government Agent, Jaffna leaves today to the United States to join Harvard University to follow a Post-graduate Course in Public Administration. Mr. S. Panchalingam will act for him till an appointment is made.



### கட்டுப்பாடு அவசியம்

காட்டாறு வெள்ளமாகப் புரண்டு வருகிறது. அதை அப்படியே ஓட விட்டு விட்டால், நாட்டை அழித்துவிடும்; அதைத் தடுத்து, அணைகட்டி, அதே நீரைக் கால்வாய்கள் மூலம் பாய்ச்சிப் பயிரினங்களுக்குப் பாயவிட்டால், நிலம் செழிக்கும். மிகுந்த பயன் விளையும்.

இதே கீர்தான் ஒரு முறை அழிவை உண்டாக்குகின்றது; மறுமுறை நாட்டைச் செழிக்கச் செய்கின்றது. காரணம் இடையில் உள்ள அணையும், அதிலிருந்து பிரிந்து போகும் வாய்க்கால்களும் தான்.

மனிதனில் காட்டாற்றைவிட வேகமாகப் பாய்ந்து ஓடும் உணர்ச்சிகள் உள்ளன. இவை தாமதம் நன்மையையோ, தீமையையோ விளைவிப்பன அல்ல. கடவுள் படைப்பிலேயே மனிதனுக்கு அளித்த ஈவுகள் இவை. இவற்றை மனிதன் கட்டுப்படுத்திப் பண்படுத்தினால், மனுக்குலத்திற்கு நலன் உண்டாகும். இல்லையென்றால், இவை அவனுக்கு அழிவையே தேடித் தரும்.

ஆபிரிக்காவில், ஒரு குலத்தவர் தம் வாலிபரைச் சிங்க வேட்டைக்கு அழைத்துச் செல்லுவார்கள். குறித்த எல்லைக் குள் சிங்கம் வருமவரை எவரும் அதைத் தாக்கக் கூடாது. சிங்கத்தைக் கண்டு பயந்து ஓடிவிட்டோர், அல்லது முன்னதாக அதனைத் தாக்க முற்பட்டோரைத் தம் குழுவில் சேர்க்க மறுத்துவிடுவார்கள். இயற்கையாக எழும் உணர்ச்சிகளை அடக்க அறிந்தோரை மட்டும் முழு மனிதராக மதித்துத் தம் முடனே சேர்த்துக்கொள்வர்.

தமிழ் மக்களின் பண்டைய கல்விமுறை, மாணக்கரில் கட்டுப்பாட்டை வளர்ப்பதைத்தான் தம் தலையாய கட்டமையாகக் கொண்டிருந்தனர். 'குரு - சிஷ்ய' போதனா முறை ஒரு புறம் அறிவை வளர்த்ததுடன், மறுபுறம் மாணவனின் உணர்ச்சிகளைக் கட்டுப்படுத்தி, அடக்கி, ஆக்கமுறையில் பயன்படுத்த உதவிவது.

பாபிலோன் அரசன் ஒருவன், தன் அவைக்களத்தில் வைத்து, எபிரேய வாலிபர் நாலவருக்குக் கலவி அளித்த வரலாறு நமது வேதத்தில் உள்ளது. கலி, இலக்கியங்களைப் பற்றிய அறிவை மட்டும் பெற்றுவிடுவது போதாதென உணர்ந்த இவ்வாலிபர், தமது உணர்ச்சிகளை அடக்கவும், அதற்குரிய உணர்வுகளை உண்பதில் தம்மைத் தாமே கட்டுப்படுத்திக் கொண்டனர்.

மனிதன் வளர்ச்சியடைந்து சமுதாயத்தில் முழு உரிமை பெற்று வாழமுன், அவன் கலையறிவையும், தொழில் செய்து பணம் ஈட்டும் திறனையும் மட்டும் பெறுவது போதாது. அவன் தன்னைத்தானே கட்டுப்படுத்தி, தனக்குள் இருக்கும் வலிமை வாய்ந்த உணர்வுகளை நலன் வளவாக்கும் வகையில் பயன்படுத்தவும் அறிந்திருந்தல் அவசியம்.

இன்று நமது மாணவர் மத்தியில் காணப்படும் குளப் பங்களுக்கு முற்காரணம் அவர்கள் தமது உணர்ச்சிகளைக் கட்டுப்படுத்தி, ஆழமாகச் சிந்தித்துச் செயற்பட கற்றுக் கொள்ளவில்லை என்பதை நாம் மறுக்க முடியாது. மாணவர்களுக்குத் தேவைப்படும் உதவியைப் பள்ளிகள் அளிக்குமென்றும், ஒரு கிழமைமீது ஆறு நாட்கள் அவர்களைப் பள்ளிக்கு அனுப்பி விடுகிறோம். அங்கே அவர்கள் தம் முனையறிவை வளர்க்கத்தான் வாய்ப்புக்கள் கிடைக்கின்றன. அவர்களின் உணர்ச்சிகளைக் கட்டுப்படுத்தவும், அடக்கவும், ஆக்கப் பணிகளில் ஈடுபடுத்தவும் பழமசி கிடைப்பதற்கு மிகக்குறைவு.

இதனால் நம் மாணவர் தம் வாழ்க்கையில் ஏற்படும் நெருக்கடிகளை மோதல்களைத் தாங்கிக்கொள்ள முடியாது தனக்கின்றனர். அரசியல்வாதிகள் இவர்களைத் தவறான வழியில் நடத்திச் செல்வதால், சமுதாயத்திற்கு வரோதமான செயல்களில் ஈடுபடுகின்றனர். மாணவரிடம் பலர், நீதி நியாயம் எவையென ஓரளவு அறிந்திருப்பதால், இவற்றைச் சமுதாயத்தில் நிலைநிறுத்த உதவுவது முதியோர் கடமையாகும்.

ஆகவே, கல்வி முறையைச் சீர்திருத்தச் செய்யும் பொறுப்புடையோரும், மக்களின் ஆன்மீக ஆற்றல்களை வளர்க்கும் திருப்பணியில் ஈடுபட்டுள்ள பெரியவர்களும், ஒன்று சேர்ந்து, மாணவரைத் தம் கருவிகளாகப் பாவிக்கும் அரசியல்வாதிகளை உண்மையாகக் கண்டித்து, மாணவரைத் தீய சக்திகளின் பிடிவிலிருந்து விடுவித்து, அவர்களின் நலவாழ்வுக்காகவும், நம் நாட்டின் நலனுக்காகவும் ஆவன செய்ய வேண்டுமென வலியுறுத்த விரும்புகிறோம்.

மரணத்தறுவாயில் உள்ளவர்களுக்கு ஆற்றும் ஆலோசனைத் திருப்பணி

— வண அருள்திரு. சத்தியன் கதிர்காமர் —  
(முற்பகுதி)

ஆலோசனைத் திருப்பணி  
யின் உட்கருத்துக்கள்  
(Implications of Pastoral  
Counseling)

1. பல உளவியல் வல்லுனர்களும், திருப்பணி ஆலோசகர்களும், மரணப்பிடியிலுள்ளவர்களை மரணத்தை ஏற்றுகொள்ளச் செய்யும் முயற்சியில் ஈடுபடும் திருப்பணியாளர்களுக்கு முக்கூட்டியே இங்கே வேண்டிய தேவைகளை வலியுறுத்தியிருக்கிறேன். இத்தேவைகள் யாதெனின அவர்கள் தங்கள் சொந்த வாழ்க்கையில் தம்முடைய மரணத்தை எதிர்தோக்கிய அனுபவத்தை பெற்றிருந்தல் வேண்டும், என்பதாகும்.

முக்னன் என்னுடைய இத்தகைய பணியில் மரணவாயிலில் உள்ளவர்கள் கூறுவதை உரிய முறையில் கேட்க முடியாதவராக இருந்து வேருென்றைப் பேச முற்பட்டேன். மரணப்பிடியிலுள்ளவர்களை விட்டு தூர விடக் முற்பட்டேன். ஆனால் ஏன்று ஒன்று கரவ உயர்ப்புப் படிப்பில் வேலூர் மருத்துவமனையில் மரணப்பிடியிலுள்ளவர்களை எவ்வாறு அனுசேஷிப்போமென்ற பரீட்சி அங்கீகரிக்கப்பட்டதன் விளைவாக கில புதிய அனுபவங்களைப் பெற்றேன். இல்லையென்றால் மரணவாயிலில் என்னால் இருப்பது கடினமாயிருந்திருக்கும். ஆலோசனையாளர்கள் இத்தகைய அனுபவம் பெற்றவர்களாக இருந்தல் மிகவும் வேண்டற்பாலது.

2. மரணத்தறுவாயில் உள்ளவர்களை சரியான முறையில் பராமரித்தல் என்ற சொல்லும் போது, அவர்கள் என்னென்ன உணர்வுகளுடன் அல்லது நடவடிக்கைகளுடன் உளவரோ அப்படியே அவர்களை ஏற்றுக் கொள்ளும் இயல்பு வேண்டும். அவர்களுடன் முழுமையாக விருத்தவ எப்பது மிக முக்கியமானது.

3. மரணப் பிடியிலுள்ளவர்களுக்கு மரணம் நெருங்கிவிட்டது என்ற உண்மை நிலையைத் தெரிவிப்பதெல்லாம் எப்பதை சிந்திக்கும் பொழுது இதன் 3 விதமாக அனுசலாம்.

முதலாவது நோயாளியிடம் கூறிவிடலாம். யார் கூறுவது பொருத்தம், சரதாரணமாக மருத்துவர்தான் இத்தகைய செய்தியை தெரிவிக்க வேண்டும். மூன்றாவதாக எப்படிச் கூறுவது வாகும். இது வரைமுறைக்கு உட்பட்டதாகும். சில வல்லுனர்களிடம் மருத்த உண்மை நிலையையும் அப்படியே உடனடியாகக் கூறப்பட வேண்டும் என்பதாகும்.

மற்றவர்களில் கூறப்படும் நோயாளியின் உடல் மன நிலைகளுக்கு ஒப்ப சிற்று சிந்தனை உண்மையிலே வெளிப்படுத்தப்பட வேண்டும். கல்வது இருக்கின்ற நிலைமைக்கேற்ப எவ்வாறு சொல்வது என்பது பற்றி முடிவு செய்து கொள்ளவேண்டும்.

என்னுடைய அனுபவத்தின் படி சில மருத்துவர்கள் உண்மை நிலையை முதலில் நோயாளியின் நெருங்கிய உறவினர்களுக்கு கூறி விடுகின்றார்கள். மரணவாயில் இருப்பவர்கள் எப்படியும் தங்கள் நிலைமையை அறிந்தக்கொள்ளக் கூடிய திறமையுள்ளவர்கள் ஆனால் அவர்களின் இத்தகைய திறமைகளை பலர் குறைத்து மதிப்பிடுவதை நான் எனது திருப்பணியில் கண்டுகொண்டேன்.

4. எப்படிப் பார்த்தாலும் ஏதோ ஒரு வழியில் நோயாளி

தெரிந்துகொண்டு விடுகிறார். எப்பது தெளிவு அப்படியானால் இது செய்யப்படுவதென்ன? இது ஆலோசனை கூறுவதின் சிறந்த உட்கருத்து. பால்டூனியர் என்பவர் தம்முடைய பணி, மனிதர் வாழ்வதற்கும், சாவதற்கும் உதவுவதாகும் என கூறியுள்ளார். அதாவது உடல் நோயைக் குணப்படுத்துவதில் காரணமில்லாத முயற்சி சிறந்த திறமைகள் போன்ற மரணமடைகின்ற செயல்களிலும் உதவ வேண்டும் என்பது தான் அவர் கூறிவந்த கருத்தாகும். அதாவது மருத்துவர்களும் மரணவாயிலில் உள்ளோரிடமும் அவருடைய குடும்பத்தாரிடமும் நெருக்கமாக இருக்கின்ற எல்லைக்கு இது மிக முக்கியமான கருத்தைத் தருவதாகும். மேலும் சம்பந்தப்பட்ட குடும்பம் மோத்தமும், தம்முடைய ஆதரவையும், நெருக்கமான நேரத்தையும், அன்பையும் எதிர்பார்க்கிறது. சம்பந்தப்பட்ட மனிதர்கள் உட்கருத்தால் எப்பது மரணமடைவார் ஒரு மதிப்பேரமும், பாகரம் கூறுவது போல் "சாவித் திழை" படர்ந்த பள்ளத்தாக்கில் நான்கு நடந்து செல்கிறேன் என்றும் நினைவு என்னுடன் இருக்கிறீர்கள் என்ற அனுபவத்தோடும், மரணத்தை எதிர்கொள்ள வாய்ப்பு அளிப்பதாகும். இத்தகைய நினைவு பெரிய மகத்தான மார்துறாகும். இதுவே மரணப்பிடியிலுள்ளவர்களின் ஆலோசனை திருப்பணியில் முடிவான இயக்கம்.

ஒவ்வொரு மனிதனும் மனவளம் குன்றிப்போகாதபடி ஆவணப் படுத்துவது சிறந்த மனவளம் பெறும் வாழ்வை எதிர்பார்த்து திருப்பணி ஆலோசனைத் தோக்கம். ஆகவே தீவிரவாழ்வுவாய்வுவாய்வு சிறந்த மனவளத்துடன் முடிப்பதே ஆனவரையேகுவின் உயிர்த்துறையுந்தவாழ்வின் பங்கெடுப்பது போலாகும். ஒரு குழந்தைத் தாயின் கர்ப்பத்திலிருந்து உலக வாழ்வுச் செல்லுக்குவ சிறந்த மனவளத்துடன் பிரவேசிப்பதற்கு முழு உரணம் தாய்வுகவின் உடலு ஆத்மீக மனவளம் எதோமே சொல்லவேண்டும். அதே போலு கிறிஸ்துவன்சுவரகி மரணமடைவது ஒரு புதிய வாழ்வுச் செயலுக்கு பிரவேசித்தலாகும். அதுவும் சிறந்த மனவளத்துடன் பிரவேசிக்கும் போது நான் ஆனவர இயக்கவின் உயிர்த்துறையுந்தவாழ்வின் பங்கெடுப்பது போலாகும். இத்தகைய சிறந்த மனவளத்துடன் மரணமடைவது நினைவாக தரகூரின் தோருவன் வபசுங்கு பின்வருமாறு வகைகுவைவது.

இத்தகைய சிறந்த மனவளத்துடன் மரணமடைவது நினைவாக தரகூரின் தோருவன் வபசுங்கு பின்வருமாறு வகைகுவைவது.

ஒய்வு எல்ல உத்தரவு எனக்கு கடைத்துவிட்டது. என்னுடைய சர்க்காராளரோ எனக்கு வடை க்காருங்கள். உகன்முல தலைவனாக புறப்பட முற்படுகிறேன்.

இதோ என்னுடைய கதவின் சாவினை உங்கிடம் திருப்பக் கொடுக்கிறேன். என்னுடைய விடின் உரிமையே, எல்லாவற்றையும் விட்டுக்கிறேன். உங்களுடைய இறுதியான ஆன்பு வார்த்தையையே உங்கிடம் இருந்து எதிர்பார்க்கிறேன்; நீண்டகாலம் நாம் அடுத்த அடுத்த வாழ்ந்தோம். என்னுட்கொடுக்க முடிந்ததை விட நான் அதிகமாகவே பெற்றுக்கொண்டேன். இப்போது நான் விடுத்து விட்டது. என்னுடைய இருள் மரக்கி கொண்ட விளக்கி அணைத்துவிட்டது எனக்குரிய அழைப்பு வந்துவிட்டது. என்னுடைய பயணத்திற்கு நான் ஆபத்திற்கு இழுக்கிறேன்.



## கலைத்திறன் போட்டி விழா

“வைஸ் மென் கிளப்” (Y'smen Club) மானிப்பாய்

வசதி குறைந்த சிறுவர் சிறுமியரது கலையுணர்வை ஊக்குவித்த வளர்க்கும் நோக்கமாக, மானிப்பாய் மெமோரியல் கல்விரி மண்டபத்தில் 23-6-84ல் மானிப்பாய் வைஸ் மென் கிளப் கலைத்திறன் போட்டி ஒன்றை நடத்தியது.

வண. ஜெயங்குமார் அன்னப் பரவிச் செப்துரன் விழா ஆரம்பமானது. விழாவிக்கு தலைமை தாங்கிய திரு. W. G. அன்னப்பர் அவர்கள் வரவேற்புரை நிகழ்த்தினார்.

இணுவில் மருதனுமடம், வட்டுக்கோட்டை பண்டத்தரிப்பு, மானிப்பாய் அருண்மனை ஆகிய அனாதை இல்லச் சிறுவர்கள் போட்டியில் பங்கு கொண்டனர். போட்டி முடிவுகள் பின்வருமாறு இசைப் போட்டி:

வட்டுக்கோட்டை வெனிஸ் போட்டிச் சிறுவர் இல்லம் 1-ம் இடம்  
பண்டத்தரிப்பு சிறுமியர் இல்லம் 2-ம் இடம்

மருதனுமடம் சிறுமியர் இல்லம் 3-ம் இடம்  
மானிப்பாய் அருண்மனைச் சிறுவர் இல்லம் 3-ம் இடம்

நாடகப் போட்டி:  
வட்டு சிறுவர் இல்லம் 1-ம் இடம்  
மருதனுமடம் சிறுமியர் இல்லம் 2-ம் இடம்  
பண்டத்தரிப்பு சிறுமியர் இல்லம் 3-ம் இடம்

மத்தியஸ்தர்களாக திருமதி நடராஜமுர்த்தி, சாந்தினி சோதிநாதன், புலனி தேவராசா, ஆகியோர் இசைக்கும், திரு. K. குரண பண்டிதன், திருமதி பவசிங்கம், செல்வி மேகலா கணேசபை ஆகியோர் நாடகத்திற்கும் உடமை யாற்றினார்கள்.

வைஸ்மென் கிளப்பின் சேவைகளைப் பாராட்டி அன்று பிரதம விருந்தினராக வந்த வைத்தியசலாநிதி திரு. C. S. மில்ஸ் உரை நிகழ்த்தினார். வைத்தியனாதி திருமதி மல்விசா மில்ஸ் சிறுவர் சிறுமியருக்குப் பரிசில்லை வழங்கினார்.

திருமதி P. திசைராசா, திருமதி T. அருள்குதன் அவைவர்க்கும் சிறுமியுடைய குவிர்பரணம் வழங்கி உழைத்திற்கு நிதி சேமித்த சேவை புரிந்தனர்.

இறுதியாக “இந்தச் சிறியாரில் ஒருவனுக்கு நீங்கள் எதைச் செய்தீர்களோ அதை எனக்கே செய்தீர்கள்” என்று ஆயேச பெருமான் அருளிய வாக்கைத் தைக் குறிப்பிட்டு, இந்த வசதியற்ற பிள்ளைகளை மத்தியில் சேவை செய்ய வைஸ்மென் சமூகத்துக்குக் கிடைத்த துணைத்திறனாக முதலில் உடவுளுக்கு நாம் நன்றி கூற வேண்டும் என்று தமது நன்றியுரையில் போட்டிக் குழு செயலாளர் திரு. K. S. திசைராசா குறிப்பிட்டதுடன் குழுவியிருந்த அனைவருக்கும் நன்றி கூறியதும் விழா இனிது நிறைவேய்தியது.

## 148 ஆண்டு நிறைவு பெறும் மானிப்பாய் மெமோரியல்

அ. மு. அருணாசலம்

(வட்டக்கிழை பழம்பெரும் கல்வி நிறுவனமான மானிப்பாய் மெமோரியல் ஆங்கில பரடசாலை இன்று 148வது ஆண்டை நிறைவு செய்கிறது. இதையொட்டி இங்கு கட்டுரை ‘சுழந்தை’ பத்திரிகையில் வெளிவந்தது.)

மேல் நாட்டவரின் சுழத்தொடர்பு இயல்பாகவே கல்வி வளம் கொண்ட தமிழ்ப்பிரதேசத்தை செழிப்புறச் செய்தது உலக அரங்கிலே கல்விப் பாரம்பரியத்தில் இலங்கைக்கொரு தனி இடம் உண்டு. இதற்கு அனுராதையாக இருந்தவர்கள் சுழத்தமிழர் கவி. சமீபத்தமிழனுக்கு உலகநாயகியினை நிலையிலே கல்விச்சிறப்பு அளித்த பெருமையில் அமெரிக்க மிஷனரிமருக்கும் பெரும் பங்குண்டு. அவர்களது இப்பணியை ரூபகாரித்தப் படுத்திக்கொண்டிருப்பது மானிப்பாய் ‘மெமோரியல்’ ஆங்கில பரடசாலை. ‘மெமோரியல்’ என்பதன் கருத்தும் ரூபகாரித்தமென்பதே.

கி. பி. 1836 தொடக்கம் 1840 வரையான காலத்தில் அமெரிக்க மிஷனரிமார் வடபிரதேசத்தின், மானிப்பாய் உருவில், பண்டத்தரிப்பு, சரவக்கச்சரி, தெல்விப்பன், உருப்பிட்டி ஆகிய பகுதிகளில் ஆங்கில பரடசாலைகளை நிறுவினார்கள். மானிப்பாயில் நிறுவப்பட்ட ஆங்கில பரடசாலை ரீ. பி. ஸ்கொட் அவர்கள் காலத்தில் தொடர்ந்து முன்னேற்றம் அடைந்து தரமான பரடசாலை யாக விளங்கியது.

இப்பரடசாலையின் ஆரம்ப கால தலைமை ஆகியிருக்கிறார் திரு. வேலாயுதர், திரு. தருவின்கம், திரு. பொன்னையா ஸ்ரீரங்க ஆகியோர் பணியாற்றினர். டாக்டர் ஸ்கொட்டைத் தொடர்ந்து திரு. ஜே. ஆர். ஆர். ஆரணன் என்பவரது முகாமையிலேயே திரு. வைரவரதர் பேஜ் என்பவரைத் தலைமையாக்கியவர்க்கு கொண்டு ஒரு மத்திய பரடசாலை இங்கு வந்தது. இப்பரடசாலை மரபுரீதியில் ‘பேஜ்’ பரடசாலை என்றே வழங்கிவந்தது. மேற்குறித்த இரு பரடசாலைகளும் இன்றைய மெமோரியல் பரடசாலைக் கணித்தாய்க்கவே இருந்தன.

ரேயல் கலாநிதி அதிபராக வந்தார் திரு. மாஷ் என்பவர் யாழ், பிரதேச கல்வியதிகாரியாக இருந்தவேளை, திரு. பேஜ் அவர்கள் பரடசாலை ஆகிய துணைக்கூடியும் ஒழுக்கம், கல்வியுத்தராதரம், நிர்வாகம் ஆகிய சகல துறைகளிலும் சிறந்து விளங்கியது என்ற குறிப்பை எழுதியுள்ளார்.

திரு. பேஜ் அவர்களைத் தொடர்ந்து திரு. நதானிலே என்பவர் உலகம் ஆகியிராரானார். 1895-ல் திரு. ஸ்கொட் என்பவர் யாழ் பிரதேசத்துக்கு வந்த போது திரு. நதானியவரது தலைமையால் துயங்கிய இரு பரடசாலைகளை ஒன்றாக இணைக்க முயன்றார். தமமுயற்சி 1900-ம் ஆண்டில் கைகூடியது. இரு பரடசாலைகளும் ஒன்றாக இணைக்கப்பட்டன. இக்காலத்தில் நதானியலைத் தொடர்ந்து திரு. கொடுக்க முடியாது. இயேசு கிறிஸ்து அளிக்கும் இரட்சிப்பும் இதை ஒத்ததே, முயற்சி செய்து அதைப் பெறமுடியாது. இவ்வசுவரகம் மட்டுமே பெறலாம், என்றார். அம்மனத்தின் உன்னம் அடைந்தது. அந்நேரமே அவர் கிறிஸ்துவின் தொண்டனானார்.

கொடுக்க முடியாது. இயேசு கிறிஸ்து அளிக்கும் இரட்சிப்பும் இதை ஒத்ததே, முயற்சி செய்து அதைப் பெறமுடியாது. இவ்வசுவரகம் மட்டுமே பெறலாம், என்றார். அம்மனத்தின் உன்னம் அடைந்தது. அந்நேரமே அவர் கிறிஸ்துவின் தொண்டனானார்.

வே. சாம் ஜெயசிங்

எட்டிவிச்சித் தலைமையாக்கியிராரார். மிஷன் வேலைகள் கருதி இவர் இந்தியா செல்வெண்டி. பெற்படவே திரு. ஸ்கொட் அவர்களும் அவரைத் தொடர்ந்து திரு. ரீ. ஜி. தோமாஸ், திரு. ஜே. எஸ். நவரட்ணம் ஆகியோரும் தலைமை யாக்கியிருக்கிறார்கள்.

1987-ல் திரு. நவரட்ணம் அமரத்துவமடைய திரு. எஸ். பி. இராஜரட்ணம் அப்பதவியை வகித்தார்.

இவரும் அக்கவேலிக்கு இடமாற்றம் பெற்றதற்கு 1943 ஜனவரியில் திரு. எஸ். வி. அழகரத்தினம் அவர்கள் அதிபரானார்.

திரு. ஸ்கொட் அவர்களது முகாமக்குப்பின் 1935-ல் இப்பரடசாலையின் முகாமத்துமடம், வட்டுக்கோட்டை யாழ்ப்பாணக் கல்லூரிக்கு மிஷனரியாக ஒப்படைக்கப்பட்ட போது திரு. ஜே. பி. செல்வரத் அவர்களும், அவரைத் தொடர்ந்து வண. எஸ். கே. பங்கும் முகாமையாளரானார்கள்.

1944-ல் அமெரிக்க மிஷன் ஆங்கில பரடசாலைகளின் முகாமத்துமடம், முகாமத்துச்சபையிடம் கையளிக்கப்பட்டது. இதன் தலைவராக செல்வி எ. கி. பி. கே. வேல்டர் (Miss L. G. Bookwalter) உடமையாற்றினார்கள்.

இப்பரடசாலையின் தரிதமரண வளர்ச்சி கருதியும், சமூகத்தின் பிடித்தனை முக்கியத்துவம் கரணமாவும், இப்பரடசாலைகளைக் கட்டி, உண்பாட, கண்ணியவுணரலும், கல்வித் தரத்தாலும் விந்தரிக்க வேண்டிய அவசியம் திரு. எஸ். வி. அழகரத்தினம் அவர்களுக்கு ஏற்பட்டது. இதற்காகத் தன்னோடு இணைந்து பணியாற்றக் கடிய பல் பெரியவர் களைத் உதவியுடன் ‘அழகர்’ என்று செல்லமரக மக்களாக அழைக்கப்படும் புனிதன் எஸ். வி. அழகரட்ணம் அவர்கள் 1946ம் ஆண்டு யூன் மாதம் 13ம் திகதி இன்று பரடசாலை அமைந்துள்ள இடத்தில் நிறந்தாரான கட்டிடங்களைப் பாரிய அளவில் அமைத்து மிஷனரிமாரின் மெமோரியலாக உருவாக்கித் தொடர்ந்து ‘அழகர்’ மெமோரியலாகவே உருவெடுக்க உதவினார்.

அழகர் அமைத்த அதிவசலயம் 1961-ம் ஆண்டில் அரசினால் கவனிக்கப்பட்ட வேளை அவரும் அரபுத்தேசத்தவராக இப்பாற்றினார். அழகரத் தொடர்ந்து கல்விச் சேவரனை அமரர் ஜே. வி. தம்பிநாயகம். அமரர்களை சாருவேல் வி. ஜி. சம்பந்தன் ஆகியோரும் அவரைத் தொடர்ந்து தமரளிக் அதிபராக திரு. டி. பி. ஜி. ஏ. அன்னப்பரவும், தொடர்ந்து திருவாரகன் கவியாயதன், வைத்தியநாத ஜயர், திரு. வே. சுந்தரநாதன், ஆகியோர் நிகுவரகத்தைப் பொறுப்பேற்றனர் அழகர் யுத்தைப் போக 1980-83 வரை கந்தர் யுகம் உடைமெமோரியல் மிகத் தரிதமாக முன்னேறியது.

அவரைத் தொடர்ந்து கல்விச்சிறப்பும், பண்பும் கொண்ட திரு. வினாசித்தம்பி பொன்னுத்தரை அவர்கள் மெமோரியலின் மரபு வழிநின்று நற்பணியாற்றுவதும் நம் தலப்பலனே.

இன்று 1400 மாணவர்களுமும், 85 ஆசிரியர்களையும் கொண்ட, பாரிய அருப்பது தொடக்கம் க. பொ. த. உ. த. வகுப்பு வரை அறிவூட்டும் மெமோரியல் ஆலயம் உட்கட்டி வகுப்புகளைக் கட்டிக்கொடுத்ததும் மாணவர்களை அனுப்பும் பெருமையுடையது.

## மரணம்

## கண்மலர் மதியாபரணம்

மானிப்பாயில் வசித்தவரும், பேராதனைப் பல்கலைக் கழகத்தின் முன்னாள் பேராசிரியரும், தத்துவத்துறைத் தலைவரும், ஹிட்லர் ஒப்பச்சை விடுத்த தலைவருமாறிருந்த ஒப்பப் பெற்றவருமாகிய திருவாட்டி கண்மலர் மதியாபரணம் காலமானார். இவர் திருமதி ஆர். எஸ். பாமர், கலங்கு சென்ற திருவாட்டி கிருபை பெயர்பரணம், திருமதி இராணி குட்டித்தம்பி, அரியநேசம் மதியாபரணம் ஆகியோரின் சகோதர பிழமாவார்.

இவரின் இறுதியாராதனை 24-6-84 பிற்பகல் 8-30 மணிக்கு சைப் போதகர் அருள்திரு. டி. ஆர். அம்பலவாரணர் அவர்களால் அருள் திரு. அ. ஜெயங்குமார், அருள்திரு. சாம் தம்பு ஆகியோரின் உதவியுடன் நடத்தப்பட்டது எனம் அம்பலவாரணர் பிரசங்கு செய்தார். மானிப்பாய்ச் சைப் கல்வரைத் தோட்டத்தில் வண. அம்பலவாரணர் பேராதனும், வண. ஜெயங்குமார் பேராதனும் நடைபெட்ட ஆராதனைய நடத்தினர்.

## திருமதி பொன்னம்மா பொன்னப்பர்

மானிப்பாயைச் சேர்ந்த திருமதி பொன்னப்பர் காலமரகி விட்டார். இவர் காலஞ்சென்ற திரு. பொன்னப்பரின் மனைவியும், தவயாலன், தவயேரக நவீன் ஆகியோரின் தாயாரும் மாவார். இவரின் இறுதி ஆராதனை சைப்போதகர் அருள்திரு. டி. ஆர். அம்பலவாரணர் அவர்களால் அருள்திரு. சாம் அப்பித்த அவர்களின் உதவியுடன் நடத்தப்பட்டது. அருள்திரு. சாம் தம்பு பிரசங்கு செய்தார்.

மானிப்பாய்ச் சைப் கல்வரைத் தோட்டத்தில் வண. அம்பலவாரணரும், வண. சாம் அப்பித்தும் நடைபெட்ட ஆராதனையை நடத்தினர்.

## ஒப்பற்ற முத்து

முத்தக் குவிப்பவர் ஒருவர் ஒரு மெஷினரியுடன் நடபுக் கொண்டிருந்தார். அம்மனிதரின் இரட்சிப்புக்காக மிஷனரி ஸ்கொட் காலம் இறைவனிடம் மனரூபு வந்தார். ஆனால் அவர் மனம் மாற்றம் அடையவில்லை. இது மிஷனரிக்குக் கலையை அளித்து வந்தது.

முத்துக் குவிப்பவர் தன் வாழ்வின் இறுதியில் புண்ணிய யாதாரை செல்லுபெற்ற புறப்படார். அதற்குமுன் மிஷனரி கையத் தன் வீட்டுக்கு அழைத்தார், தன் பேரகுமுன் மெஷினரிக்கு ஒரு பரிசு வழங்க வரும் புலவராக கூறினார்.

மிஷனரிக்கு அவர் அளித்த பரிசு சாதாரணமான பரிசு அல்ல. ஒரு இனமத்திக்கொண்ட இதை முதல் பல்லாயிரம் ரூபாய் மதிப்புள்ள அறப்புத்தி—அவரது ஸ்கோட் மனை கட்டில் குவித்தெடுத்த எழில் முத்து—மேடு நேரம் அல்லது உபேராயு வந்ததன் காலமாக அந்த அருமந்த மனை ஆவி பிரிந்தபடியால் அனைத்து இரத்தக்கரைய மரக மினர்தன் அந்திய முத்து!

குருவரணவர் அந்த முத்தைக் கண்டு மயமறந்து நின்றார். எவ்வளவு பணம் மயங்குமரணமும் அயனாகக்கொடுத்த, அந்த முத்தை வரங்கிக்கொண்டவராகக் கூறினார்.

முத்துக் குவிப்பவரோ, உலகம் முழுவதையும் ஒன்றுதிரட்டிக் கொடுப்பனும், தன் மனை உயிர் பங்கிக்கொண்ட முத்தை தன் கைக்குக் கொடுக்க முடியாதெனவும், மிஷனரிக்கு அன்புக் கண்ணிகையரக மட்டுமே கொடுக்க முடியுமெனவும் முடிவராகக் கூறிவிட்டார்.

மிஷனரியின் கண்களில் நீர் திரண்டது. அவர் உணர்ச்சி பேசும் ‘நன்பேரே! இந்த பரிசுக்கு உட்க நான் எதையும் உலகக்



## EDITORIAL

## We Approach July

In a guest book that remains in the *Hiroshima Atomic Museum* are, we read, many entries of American people confessing their sense of awe and regret for what had happened.

They (the entries) are expressed mostly in simple words as "Peace", "Never Again". One wrote 'I hate what I did'. Another could not bring himself to record anything more than "sorry".

President Jeyawardene, we note, has in his address to the Foreign Policy Association in New York reflected the same sentiments in the same pithy language "We are very sorry for what happened in July" (in Sri Lanka).

There was no Book, to our knowledge, that was maintained in Colombo or any part of Sri Lanka for entries expressing the feelings of the majority of Sri Lankans about the worst ethnic holocaust that happened—a holocaust that claimed more than 400 innocent lives in two days and relegated initially to the missing list perhaps an equal number.

But many sentiments of regret have been expressed publicly. Many Sinhala citizens who could not bring themselves to say anything have, we know, fled from the country possibly with no intention of returning.

These thoughts have come to our mind, as the month of July is on us again. Even Nature seems to be in mourning here in Jaffna where the month of July (අග) is generally heralded as a climactic season of fruits and "fruition"—a season the counterpart of which in the West, was described by John Donne in those felicitous words "In Heaven, it's always Autumn".

The 'yappana' mango will not this year glut the markets in the south of the country. The red onions harvest is only a dream. Even the "bundle of drumsticks" displayed facetiously in "He Comes From Jaffna" as the Jaffna man's symbol of ethnic identity has now been replaced with a bundle of tensions.

These setbacks might have paled into insignificance had there been hopes of 'fruition' in the political sphere for a negotiated political settlement of the 'Tamil problem'. The APC when it opened on July 10, 1984 stirred local and global excitement. We wonder if it does now.

"Not all the perfumes of Arabia will sweeten this little hand" said Lady Macbeth. What the July 1983 carnage has cost the country in terms of its ripple effects is a sordid tale and cannot be shoved away by any political euphemism, although the event did not portray the real face of Sri Lanka.

We welcome the efforts of the United Religious Organisation (URO) to wipe this blot and inaugurate a reign of Peace and Harmony.

But defusing a revolutionary climate is one thing, establishing enduring peace is another.

"All men desire peace: few men desire the things that make for peace" said Thomas A. Kempis, the 15th Century German monk.

## Religious leaders call for peace, harmony

The Ven. Ratnasara Thera speaking at the Batticaloa Catholic club meeting convened by religious leaders to draw up a common program to foster peace and communal harmony said that the majority of the Sinhalese are for non-violence and peace and similarly the majority of the Tamil people are for non-violence, peace and communal harmony. The precepts of Buddhism abhors hatred and violence in any form. No religion promotes any form of violence.

Mr. Joe J. David Attorney-at-law chaired the conference of religious leaders at Batticaloa.

Rev. Fr. Tissa Balasuriya said that one year after the ethnic violence in the country a week of harmony and reconciliation would be launched between July 22 and 29 at national level by the newly formed United Religious Organi-

## Free Medical Service for School Students

Mr. S. C. S. Sithamparanathan of the Educational Resource Centre Kopay has, we learn, organised a free medical service for students with the assistance of the Jaffna Rotary Club.

Doctors and Specialists in Jaffna have, we learn expressed their willingness to participate in this service.

Religious bodies in every village and town would get together to launch a common program of prayer and meditation foster understanding and unity between races and religions to enable them to rebuild the nation.

Bishop Rt. Rev. Kingsley Siwampillai, Mr. Prince Casinder, Principal Methodist Central College, Batticaloa, Dr. V. Panchad. charam, representing the Lions Club of Batticaloa, Mr. Ashroff, attorney-at-law, and several others also spoke.

## NORAD's Grant for Rehabilitation

The Norwegian Agency for International Development has granted Sri Lanka Rs. 64.6 million for the rehabilitation of those affected by the July disturbances.

The agreement was signed by the Secretary of the ministry of Rehabilitation, Rear-Admiral A. W. H. Perera and Mr. Eluid Dinstad, Resident Representative, NORAD on 11-6-84.

Rear-Admiral Perera said that Rs. 30 million of the grant will be used to finance small-scale trades affected by the disturbances, with an upper limit of Rs. 10,000 for each trade. Rs. 10 million will spent to replace movable properties lost by the families, with an upper limit of Rs. 25,000 for each family. Rs. 6 million will be spent on income support to most affected families, where the breadwinner has either been lost or is incapacitated. The upper limit here will be Rs. 75000 per family. The balance of Rs. 15 million will be used for housing.

## 80% Attendance at School a Must

Only students who have put in 80 per cent attendance will be allowed to sit the G. C. E. (O/L) examination in December and G. C. E. (A/L) examination in August.

A directive from the Education Ministry to this effect has been sent to all Regional Office instructing principals of all schools to adhere strictly to it.

The 80% attendance rule applies only to the classes in schools which do not have a teacher shortage.

The circular also states that in schools where there is no teacher shortage, pupils who have been unable to put in 80 per cent attendance due to illness and supported by medical certificate, or those participating in activities as required by the school may be permitted to sit these examinations

## Education Minister on Standard of English

Mr. Ranil Wickremesinghe regretted that the annual requirement of English teachers, estimated at 2,000, has not been filled. He said only 500 applicants had got more than 140 marks out of a possible 200, this year.

He noted that the standard of the English syllabuses is much lower than a couple of decades ago. The Minister, determined to improve it, said he would even consider having two papers at the 'O' levels.

He recalled that earlier there had been such an arrangement, where students had a choice of papers 'A' or 'B', set at two different levels.

Concerned about the mushrooming of 'good English' almost overnight, the Minister said he would ensure that such tutorials conformed to a minimum standard.

The Ministry will conduct a 'proficiency test', higher than the 'O' level standard, which any person may take. "It will then be the accepted certificate in English proficiency...for employment or higher studies", Mr. Wickremesinghe said.

## Appreciation

## Uduvil Girls College Operetta

I

The operetta "The Lass That Loved A Sailor" by William S. Gilbert and Arthur Sullivan was presented by Uduvil Girls' College on Tuesday, the 15th of May in their school hall. It was another of Uduvil's commendable efforts to encourage her pupils to enjoy good English dramatics and dance. Several weeks of preparation must have gone in to bring to stage the hour-long operetta which had a cast of over thirty-five characters.

The show was in two scenes depicting the story of the romance between a sailor and his Captain's daughter. Chitra Chandrapal and Sujatha Luxminathan played the roles of the hero Ralph and the heroine Josephine respectively. Chitra clearly had the greater responsibility of depicting Ralph—a kaleidoscope of emotions—and she brought out the feelings of fury, disappointment and passion with finesse and aplomb. Another most entertaining character on stage was little Buttercup—a delicious creation, played by Subathra Chandrapal who was at home in her role. The other leading roles were played by Dilanthi Rajoo, Kishani Gunaratnam, Romola Rajendrasingham, Sudarshini Sundaralingham and Devika Deivendran.

The stage sets had been done up for the audience to have a feel of standing by the ship *H. M. S. Pinafore* and the merry mood of the sailors and the damsels filled the hall as they danced lithely in their very appropriate and attractive costumes bonnets, flowing gowns, specially tailored foot—wear smart, crisp sailors' uniforms and all.

To Mrs. Cherry Mills who directed the operetta it was a labour of love. It must have been her love of art and loyalty to her school that made her toil so hard for weeks on end, to bring to boards such a fine show working on girls a majority of whom were unused to footlights and were taking on acting for the first time. The parents owe her a great debt of gratitude for giving their children this experience which they are sure to remember as one of their happiest at Uduvil

Padmini Sugunanathan.

nister said he would ensure that such tutorials conformed to a minimum standard.

The Ministry will conduct a 'proficiency test', higher than the 'O' level standard, which any person may take. "It will then be the accepted certificate in English proficiency...for employment or higher studies", Mr. Wickremesinghe said.